

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru 3 (translacja)

Kod modułu: 02-FA-KJ-S1-PW3-T-6

1. Liczba punktów ECTS: 7

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KJ-S1-PW3-T_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji i wyznacza ścieżki własnego rozwoju i kształcenia	FA1_K01	4
KJ-S1-PW3-T_U_1	potrafi pozyskać różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je stosując metody interpretacji właściwych dla przekładu artystycznego	FA1_U01	4
KJ-S1-PW3-T_U_2	potrafi pozyskać różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je stosując metody interpretacji właściwych dla przekładu artystycznego	FA1_U04	3
KJ-S1-PW3-T_U_3	potrafi wnikliwie zinterpretować tekst poetycki i / lub prozatorski i / lub dramatyczny w jego kontekście kulturowo-literackim w celu wyodrębnienia znaczeń, które należy zachować w przekładzie, oraz uwzględnić w procesie tłumaczenia kulturową specyfikę tekstu	FA1_U07	5
KJ-S1-PW3-T_W_1	zna podstawową terminologię w języku angielskim z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa	FA1_W03	4
KJ-S1-PW3-T_W_2	zna metody analizy i interpretacji w przekładoznawstwie oraz zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie przekładu artystycznego	FA1_W09 FA1_W11 FA1_W15	4 3 4

3. Opis modułu

Opis	Celem zajęć w tym module jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami i terminologią kluczową dla zagadnień przekładu artystycznego. Zaprezentowanie elementów składowych procesu tłumaczenia oraz sposobów i strategii tłumaczenia tekstów poetyckich i / lub prozatorskich i / lub dramatycznych. Przedstawienie warsztatu tłumacza. Wykształcenie umiejętności korzystania z narzędzi warsztatu tłumacza (glosariuszy, słowników itp.),
-------------	--

	umiejętności krytyczno-literackiej analizy tekstu oryginału i przekładu, umiejętności praktycznego zastosowania wiedzy przekładoznawczej przy rozwiązywaniu problemów translatorskich, umiejętności oceny i korekty tłumaczenia.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułu Przekład tekstów użytkowych i literackich

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
KJ-S1-PW3-T_w_1	Praca pisemna	Ocena studenta na podstawie pracy pisemnej.	KJ-S1-PW3-T_K_1, KJ-S1-PW3-T_U_1, KJ-S1-PW3-T_U_2, KJ-S1-PW3-T_U_3, KJ-S1-PW3-T_W_1, KJ-S1-PW3-T_W_2
KJ-S1-PW3-T_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KJ-S1-PW3-T_K_1, KJ-S1-PW3-T_U_1, KJ-S1-PW3-T_U_2, KJ-S1-PW3-T_U_3, KJ-S1-PW3-T_W_1, KJ-S1-PW3-T_W_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KJ-S1-PW3-T_fs_1	wykład	Wykład problemowy	15	Samodzielna lektura tekstów stanowiących rozszerzenie problematyki wykładu.	15	KJ-S1-PW3-T_w_1
KJ-S1-PW3-T_fs_2	ćwiczenia	Zajęcia prowadzone są z użyciem poniższych metod: 1.słowne (opis, wyjaśnienie, prezentacja) 2.praktycznego działania (przekład konkretnego tekstu)	60	Przygotowanie się do pracy pisemnej, udział w konsultacjach. Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej tekstów teoretycznych. Przygotowanie się do dyskusji na forum grupy według wyznaczonych wcześniej zagadnień Samodzielne przygotowanie się do tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych, ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia	85	KJ-S1-PW3-T_w_1, KJ-S1-PW3-T_w_2